

No. 365

---

UNITED STATES OF AMERICA  
and  
COLOMBIA

Exchange of notes constituting an agreement relating to the service of nationals of one country in the armed forces of the other. Washington, 27 January and 12 February 1944

*Official texts: English and Spanish.*

*Filed and recorded at the request of the United States of America on 9 November 1951.*

---

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
COLOMBIE

Échange de notes constituant un accord relatif au service des ressortissants de l'un des pays dans les forces armées de l'autre pays. Washington, 27 janvier et 12 février 1944

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 9 novembre 1951.*

No. 365. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND COLOMBIA RELATING TO THE SERVICE OF NATIONALS OF ONE COUNTRY IN THE ARMED FORCES OF THE OTHER. WASHINGTON, 27 JANUARY AND 12 FEBRUARY 1944

---

## I

*The Secretary of State to the Colombian Ambassador*

DEPARTMENT OF STATE  
WASHINGTON

January 27, 1944

Excellency :

I have the honor to refer to conversations which have taken place between officers of the Colombian Embassy and of the Department of State with respect to the application of the United States Selective Training and Service Act of 1940, as amended,<sup>2</sup> to Colombian nationals residing in the United States.

As you are aware, the Act provides that with certain exceptions every male citizen of the United States and every other male person between the ages of eighteen and sixty-five residing in the United States shall register. The Act further provides that, with certain exceptions, registrants within specified age limits are liable for active military service in the United States armed forces.

This Government recognizes that from the standpoint of morale of the individuals concerned and the over-all military effort of the countries at war with the Axis Powers, it is desirable to permit certain nationals of cobelligerent countries who have registered or who may register under the Selective Training and Service Act of 1940, as amended, to enlist in the armed forces of their own country, should they desire to do so. It will be recalled that during the World War this Government signed conventions with certain associated powers on this subject. The United States Government believes, however, that under existing circumstances the same ends may now be accomplished through administrative action, thus obviating the delays incident to the signing and ratification of conventions.

This Government has, therefore, initiated a procedure permitting aliens who have registered under the Selective Training and Service Act of 1940, as amended, who are nationals of certain cobelligerent countries and who have not declared their intention of becoming American citizens to elect to serve in the forces of their respective countries, in lieu of service in the armed forces of the United

---

<sup>1</sup> Came into force on 27 January 1944, by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> United States : 54 Stat. 885; 50 U.S.C. app. §§301-318, Supp. III §§302-305, 308-310, 312, 315.

States, at any time prior to their induction into the armed forces of this country. This Government is also affording to such nationals, who may already be serving in the armed forces of the United States, an opportunity of electing to transfer to the armed forces of their own country. The details of the procedure are arranged directly between the War Department and the Selective Service System on the part of the United States Government and the appropriate authorities of the cobelligerent government concerned. It should be understood, however, that in all cases a person exercising an option under the procedure must actually be accepted by the military authorities of the country of his allegiance before his departure from the United States.

Before the above-mentioned procedure is made effective with respect to a cobelligerent country, this Department wishes to receive from the diplomatic representative in Washington of that country a note stating that his government desires to avail itself of the procedure and in so doing agrees that :

(a) No threat or compulsion of any nature will be exercised by his government to induce any person in the United States to enlist in the forces of his or any foreign government;

(b) Reciprocal treatment will be granted to American citizens by his government; that is, prior to induction in the armed forces of his government they will be granted the opportunity of electing to serve in the armed forces of the United States in substantially the same manner as outlined above. Furthermore, his government shall agree to inform all American citizens serving in its armed forces or former American citizens who may have lost their citizenship as a result of having taken an oath of allegiance on enlistment in such armed forces and who are now serving in those forces that they may transfer to the armed forces of the United States provided they desire to do so and provided they are acceptable to the armed forces of the United States. The arrangements for effecting such transfers are to be worked out by the appropriate representatives of the armed forces of the respective governments;

(c) No enlistments will be accepted in the United States by his government of American citizens subject to registration or of aliens of any nationality who have declared their intention of becoming American citizens and are subject to registration.

This Government is prepared to make the proposed regime effective immediately with respect to Colombia upon the receipt from you of a note stating that your Government desires to participate in it and agrees to the stipulations set forth in lettered paragraphs (a), (b), and (c) above.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State :

G. Howland SHAW

His Excellency Señor Dr. Don Gabriel Turbay  
Ambassador of Colombia

## II

*The Colombian Ambassador to the Secretary of State*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

EMBAJADA DE COLOMBIA  
WASHINGTON

EMBASSY OF COLOMBIA  
WASHINGTON

Enero 27 de 1944

January 27, 1944

Señor Secretario :

Mr. Secretary :

Tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que he recibido instrucciones de mi Gobierno para aceptar el arreglo de carácter administrativo propuesto por Vuestra Excelencia en nota 27 del mes en curso, respecto a la aplicación a ciudadanos colombianos de la Ley de Entrenamiento y Servicio Selectivo de los Estados Unidos de 1940.

El Gobierno colombiano acepta, en términos de reciprocidad, la opción propuesta a favor de los ciudadanos colombianos registrados bajo la vigencia de la ley citada o que estén actualmente en servicio bajo la bandera de los Estados Unidos, para solicitar su incorporación o traslado al Ejército de Colombia, así como las garantías estipuladas en los párrafos *a*), *b*) y *c*) de la nota en referencia.

El Gobierno de Colombia está dispuesto a poner en vigencia en forma inmediata el arreglo mencionado y a estudiar los detalles de su aplicación con las correspondientes autoridades del Gobierno de los Estados Unidos.

I have the honor to inform Your Excellency that I have received instructions from my Government to accept the arrangement of an administrative character proposed by Your Excellency in note 27 of the current month, with regard to the application to Colombian citizens of the United States Selective Training and Service Act of 1940.

The Colombian Government accepts, on terms of reciprocity, the option proposed in favor of Colombian citizens registered under the aforementioned act or who at present may be serving under the United States flag, of requesting their incorporation into or transfer to the Army of Colombia, as well as the guarantees stipulated in paragraphs (*a*), (*b*) and (*c*) of the note referred to.

The Government of Colombia is prepared to put the proposed arrangement into force immediately and to study the details of its application with the appropriate authorities of the Government of the United States.

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Con esta oportunidad reitero a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

Gabriel TURBAY

A Su Excelencia  
el señor Cordell Hull  
Secretario de Estado  
Washington, D.C.

No. 277

On this occasion I repeat to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Gabriel TURBAY

His Excellency  
Cordell Hull  
Secretary of State  
Washington, D. C.

No. 277

### III

#### *The Secretary of State to the Colombian Ambassador*

DEPARTMENT OF STATE  
WASHINGTON

February 12, 1944

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of your note no. 277 of January 27, 1944, in which you state that your Government has indicated its readiness to enter into the agreement, as proposed in the Department's note of January 27, 1944, relating to military service of nationals of one country in the Armed Forces of the other country. You state that your Government agrees to the undertakings listed in paragraphs (a), (b) and (c) of the Department's note under reference.

I take pleasure in informing you that this Government considers this agreement to have become effective on January 27, 1944. The appropriate authorities of the Government have been informed accordingly. It is suggested that details incident to carrying out the agreement be discussed directly by officers of the Embassy with the appropriate officers in the Selective Service System and the War Department. Lieutenant Colonel S.G. Parker of the Selective Service System will be available to discuss questions relating to the exercise of the option prior to induction. The Inter-Allied Personnel Board of the War Department, which is headed by Major General Guy V. Henry, is the agency with which questions relating to the discharge of nondeclarant nationals of Colombia, who may have been serving in the Army of the United States on the effective date of the agreement, and who desire to transfer to the Colombian forces, may be discussed.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State :  
G. Howland SHAW

His Excellency Señor Dr. Don Gabriel Turbay  
Ambassador of Colombia

Nº 365

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

Nº 365. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA COLOMBIE RELATIF AU SERVICE DES RESSORTISSANTS DE L'UN DES PAYS DANS LES FORCES ARMÉES DE L'AUTRE PAYS. WASHINGTON, 27 JANVIER ET 12 FÉVRIER 1944

---

## I

*Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique à l'Ambassadeur de Colombie*

DÉPARTEMENT D'ÉTAT  
WASHINGTON

Le 27 janvier 1944

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre les représentants de l'Ambassade de Colombie et du Département d'État au sujet de l'application aux ressortissants colombiens résidant aux États-Unis de la loi des États-Unis de 1940 sur le recrutement et le service militaire, sous sa forme modifiée.

Comme vous le savez, cette loi dispose que, sous réserve de certaines exceptions, tous les citoyens américains du sexe masculin et toutes autres personnes du sexe masculin résidant aux États-Unis, âgés de 18 à 65 ans, sont tenus de se faire recenser. La loi dispose en outre que, sous réserve de certaines exceptions, les personnes recensées dont l'âge est compris entre certaines limites déterminées sont astreintes au service militaire actif dans les forces armées des États-Unis.

Mon Gouvernement reconnaît que, dans l'intérêt du moral des intéressés et de l'effort de guerre général des pays en lutte avec les Puissances de l'Axe, il serait souhaitable d'autoriser certains ressortissants des pays cobelligérants qui se sont fait ou pourraient se faire recenser en application de la loi de 1940 sur le recrutement et le service militaire, sous sa forme modifiée, à s'engager dans les forces armées de leur propre pays s'ils le désirent. On se rappellera qu'au cours de la première guerre mondiale mon Gouvernement a signé à ce sujet des conventions avec certaines Puissances associées. Le Gouvernement des États-Unis estime toutefois que, dans les circonstances actuelles, il est possible d'atteindre

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 27 janvier 1944, par l'échange desdites notes.

le même but au moyen de mesures administratives et d'éviter ainsi les délais qu'entraînent la signature et la ratification des conventions.

Mon Gouvernement a donc instauré une réglementation autorisant les étrangers, ressortissants de certains pays cobelligérants, qui se sont fait recenser en application de la loi de 1940 sur le recrutement et le service militaire, sous sa forme modifiée, et qui n'ont pas déclaré leur intention de devenir citoyens américains, à opter pour le service militaire dans les forces armées de leur propre pays plutôt que dans celles des États-Unis, et ce à tout moment avant leur incorporation dans les forces armées des États-Unis. Mon Gouvernement donne également aux ressortissants de ces pays qui serviraient déjà dans les forces armées des États-Unis la possibilité d'opter pour leur mutation dans les forces armées de leur propre pays. Les modalités de l'arrangement sont arrêtées directement entre le Département de la guerre et le Service du recrutement, pour le Gouvernement des États-Unis, et les autorités compétentes du gouvernement cobelligérant intéressé. Il doit, toutefois, être entendu qu'une personne exerçant le droit d'option que lui confère l'arrangement doit dans tous les cas, avant de quitter les États-Unis, être effectivement acceptée par les autorités militaires du pays dont elle est ressortissante.

Avant que la réglementation susmentionnée ne prenne effet à l'égard d'un pays cobelligérant, le Département d'État tient à recevoir du représentant diplomatique de ce pays à Washington une note indiquant que son Gouvernement désire s'en prévaloir et, ce faisant, consent :

a) A ne recourir à aucune forme de menace ou de contrainte pour inciter une personne qui se trouve aux États-Unis à s'engager dans ses propres forces armées ou dans celles d'un gouvernement étranger quel qu'il soit;

b) A accorder le bénéfice de la réciprocité aux citoyens américains, c'est-à-dire à leur accorder, avant leur incorporation dans ses forces armées, la possibilité d'opter pour le service dans les forces armées des États-Unis, dans des conditions identiques, quant au fond, à celles qui ont été indiquées plus haut. En outre, ledit Gouvernement doit s'engager à informer tous les citoyens américains qui servent dans ses forces armées ou les anciens citoyens américains qui auraient perdu leur qualité de citoyen pour avoir prêté serment d'allégeance en s'engageant dans lesdites forces armées, et qui servent à présent dans celles-ci, qu'ils peuvent être mutés dans les forces armées des États-Unis s'ils le désirent et si ces dernières les acceptent. Les modalités de ces mutations seront fixées par les représentants compétents des forces armées des deux Gouvernements;

c) A n'accepter aux États-Unis aucun engagement de citoyens américains soumis à l'obligation du recensement ou d'étrangers d'une nationalité quelconque qui ont déclaré leur intention de devenir citoyens américains et sont soumis à cette obligation.

Mon Gouvernement est disposé à appliquer immédiatement la réglementation à l'égard de la Colombie dès réception d'une note indiquant que votre Gouvernement désire s'associer à cette réglementation et accepte les conditions énoncées aux alinéas *a*, *b* et *c* ci-dessus.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'État :  
G. Howland SHAW

Son Excellence M. Gabriel Turbay  
Ambassadeur de Colombie

## II

*L'Ambassadeur de Colombie au Secrétaire d'Etat des États-Unis d'Amérique*

AMBASSADE DE COLOMBIE  
WASHINGTON

Le 27 janvier 1944

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que mon Gouvernement m'a chargé d'accepter l'arrangement administratif qu'elle a proposé dans sa note du 27 courant relatif à l'application aux ressortissants colombiens de la loi des États-Unis de 1940 sur le recrutement et le service militaire.

Le Gouvernement colombien accepte, sur la base de la réciprocité, la proposition d'accorder aux ressortissants colombiens recensés en vertu de la loi susmentionnée et qui serviraient déjà dans les forces armées des États-Unis, le droit d'opter pour leur incorporation ou leur mutation dans les forces armées colombiennes. Il accepte également les conditions énoncées aux alinéas *a*, *b* et *c* de la note précitée.

Le Gouvernement colombien est disposé à mettre immédiatement en œuvre l'arrangement proposé et à examiner avec les autorités compétentes du Gouvernement des États-Unis les modalités de son application.

Je saisirai cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Secrétaire d'Etat, les assurances de ma très haute considération.

Gabriel TURBAY

Son Excellence M. Cordell Hull  
Secrétaire d'Etat  
Washington (D.C.)

Nº 277

No. 365

## III

*Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique à l'Ambassadeur de Colombie*

DÉPARTEMENT D'ÉTAT  
WASHINGTON

Le 12 février 1944

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note n° 277, en date du 27 janvier 1944, par laquelle Votre Excellence me fait savoir que le Gouvernement colombien est disposé à conclure l'accord proposé dans la note du Département d'État en date du 27 janvier 1944, relatif au service militaire des ressortissants de l'un des pays dans les forces armées de l'autre pays. Votre Excellence déclare que son Gouvernement accepte les conditions énoncées aux alinéas *a*, *b* et *c* de la note du Département d'État.

J'ai le plaisir de faire savoir à Votre Excellence que mon Gouvernement considère que l'accord est entré en vigueur le 27 janvier 1944. Les autorités compétentes du Gouvernement des États-Unis en ont été informées, et je propose que les représentants de l'Ambassade étudient directement avec les fonctionnaires compétents du Service du recrutement et du Département de la guerre toutes les modalités d'exécution de cet accord. Le lieutenant-colonel S. G. Parker, du Service du recrutement, est prêt à examiner les questions relatives à l'exercice du droit d'option avant l'incorporation. Le Comité du personnel interallié du Département de la guerre, présidé par le général Guy V. Henry, est l'organe avec lequel pourront être étudiées les questions ayant trait à la libération des ressortissants colombiens qui n'ont pas déclaré leur intention de devenir citoyens américains, qui serviraient dans l'armée des États-Unis à la date de l'entrée en vigueur du présent accord et qui désireraient être mutés dans les forces armées colombiennes.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'État :  
G. Howland SHAW

Son Excellence Monsieur Gabriel Turbay  
Ambassadeur de Colombie

---

